

Ahuehuete: Tree of Miracles

Mexican *milagros* are a popular devotional tradition. They are offerings to cure the sick, find a lost person or object, or to give thanks for good fortune.

Mano a Mano: Mexican Culture Without Borders returns for a second year to **Miracles on 104th Street** with a demonstration of another type of popular Mexican *milagro* custom.

Last year, the focus was on *retablos*, paintings which represent a miraculous occurrence. This year we present *milagros* which are small detailed metal objects, representing parts of the body, animals, or small religious statues, among other themes.

One way of offering *milagros* is to hang them on a tree called the *Ahuehuete* (*Taxodium mucronatum*) or Montezuma cypress. This outstanding example of Mexican flora, a national symbol of Mexico, can measure up to 50 meters (164 feet) in height and 14 meters (46 feet) in diameter. Some of these trees are more than 2,000 years old! Their roots go very deep, reaching down to the sources of water. Their name comes from *Nahuatl*, the language of the Aztecs and their descendants. “*Atl*” means water and “*huehuete*” means old man. Thus, the name means “old man of the water”.

The Ahuehuete is a sacred tree that has been deemed miraculous since pre-Hispanic times. There are countless legends based on its curative properties.

We invite you to join us and hang your *milagros* on the tree!



Mano a Mano presents and preserves Mexican culture and promotes the active participation of Mexican immigrants and their families in cultural, educational and civic life.

www.manoamano.us

info@manoamano.us

646-290-6242

Ahuehuete: Árbol de Milagros

Los **milagros** en México son una creencia relacionada con la devoción de la gente. Consisten en una ofrenda por la curación de algún enfermo, la recuperación de alguna persona perdida, o por algún bien material que se obtiene o que se ha perdido.

Mano a Mano: Cultura Mexicana Sin Fronteras regresa por segundo año a la feria de **Milagros en la calle 104** con otra variedad de milagro popular mexicano.

Hace un año el enfoque fue de **retablos**, pinturas que representan un milagro. Este año presentamos milagros que son pequeñas piezas de metal elaboradas que representan partes del cuerpo, animales, o estatuillas religiosas entre otras.

Una forma de ofrendar milagros consiste en colgarlos de un árbol llamada **ahuehuete** (*Taxodium mucronatum*). Este ejemplar de la flora mexicana, símbolo nacional de la república, puede medir hasta 50 metros (164 pies) de altura y 14 metros (46 pies) de diámetro. ¡Existen árboles de más de 2000 años! Sus raíces son profundas hasta alcanzar la vital esencia del agua. Su nombre proviene del náhuatl “*atl*” - agua y “*huehuete*” - viejo, significando “viejo del agua”.

El ahuehuete es una especie de árbol sagrado que se ha considerado milagroso desde tiempos prehispánicos. Existen un sin fin de leyendas relacionadas a sus propiedades curativas.

¡Les invitamos a participar colgando su milagro en el árbol!



Mano a Mano presenta y a preserva la cultura mexicana y promueve la participación activa de inmigrantes mexicanos y sus familias en el ámbito cultural, educativo y cívico.

www.manoamano.us

info@manoamano.us

646-290-6242